(12) Prošljeg god vosem meškov odnoj kartoški sobrali da ogurcovan kadku zasolil.
   'Last year they gathered eight bags of potatoes alone and pickled a vat of cucumbers.'

(13) Romantika, xitraja lesnaša većma s lisim pušistim telenom, izvorotli-
   vaja, kak tač, kak rosomixa, bacnula Glebu poddyx, otravila slabim
gazom, zagiwnitozerovala rasričennymi zlivopečačnymi glazami.
   'Romance, a sly forest witch with a vixen's fluffy body, shrewed as a
   thief, like a wolverine, on the lookout for our every unsure step,
cought Gleb unaware, poisoned him with a sweet gas, and hypnotized
   him with her wide-open, insincerely sorrowful eyes.'

(14) Byvaet tak: učat, učat čeloveka, emu uže pora svoimi mozgami
   šelveli, a ego vse učat; smotriš, i xireet čelovec: zaučili.
   'It happens that they will teach and teach a man even though it's
   already time for him to use his own brains, but they keep on teaching
   him. Then you see that the man has withered: they have worn him out
   with their teaching.'

(15) Ja o xojačke upominaju edinstvenno potomu, čto ona v menja vljubi-
   las' strasno i čut'čut' ne zakormila menja na smert.
   'I mention the landlady only because she fell passionately in love with
   me and nearly fed me to death.'

(16) Družba i prijatelji zaxvalili ego ne v meru, tak vot on už teper' dumaet
   o sebe, čto on čut'čut' ne Šeksper.
   'His friends and acquaintances praised him too much, and now he
   thinks that he is almost as good as Shakespeare.'

(17) Akakij Akakievč rešil kak možno reže otgavat prače myt' beže,
   a čtoby ne zanašivalo, to vjajčij raz, prihodja domoj, skidać ego.
   'Akakij Akakievč decided to take his underwear to be laundered as
   infrequently as possible, and, so that it would not get worn out, he
   always took it off as soon as he got home.'

(18) Telesnye nakazanija vo vseh vidax i formax javljali glavnym peda-
   gogičeškim priomom. Dopuskaloš' dooto odno ograničenie: kak by ne
   zastukat' sovsem!
   'Corporal punishment was an important pedagogical tool. There was
   only one limitation: don't beat them too much (to death)!' 

(19) Vyšla v svet novaja plastinka. Golosom Larisy Gerštejn zagovoril
   drugoj Okudžave.
   'A new record has come out. Another Okudžava has begun to speak in
   the voice of Larisa Gerštejn.'

(20) Gor'kij govoril kak-to, čto, esli čeloveka vse vremja nazyvat' svinjè, v
   konce koncov on zaxrjukat.
   'Gor'kij once said that if you call a man a pig all the time, he will
   eventually begin to oink.'

(21) Esli čaj zamenjaet legkij užin, razmestite na stole maslenki so sliwoč-
   nym maslom, tarelki s vetčinoj, syrom, xolodnoj teljatinoj i drugimi
   produktami dija buterbrodov.
   'If tea is being replaced by a light dinner, set the table with butter-
   dishes containing butter and plates with ham, cheese, cold veal and
   other sandwich ingredients.'

(22) U nix v dome počti vsegda bylo xorošaja, stytnaja eda: xleba Kužma
   zaratatyval vdołož' daže v neurožajnym gody, moloko i mjaso šli so
   svoego dvora. No denji . . .
   'At home they almost always had good, satisfying food: Kužma
   earned enough grain even in years of poor harvest and they got milk
   and meat from their own plot. But money . . .'

(23) Tak prišla k Rjabovoj bošaja, nastojača ljubov'. Katja zaslužila ee,
   i ja radovalas' za podrugu.
   'Thus a great, true love came to Rjabovaja. Katja had deserved it, and
   I was happy for my friend.'

CONFIGURATION 2

Figure 3.

(24) Leto bylo na isxode. Oblaka vse čašč čevalkali nebo.
   'Summer was on its way out. Clouds covered the sky more and more
   frequently.'

(25) 1917 god. Na vesax istorii — sudba Rossi i budušče proletarskoj
   revoluciji. Lenin vnužen skryvatsja. Nikem ne zamećennyj, zagri-
   mirovanym, vyxodit on iz vagona na stancii.
   'It is 1917. The fate of Russia and the future of the proletarian revolu-
   tion hang in the balances of history. Lenin is forced to hide. Unno-
   ticed by anyone and made up, he gets out of the train at the station.'

(26) Svoim prostupkom vy opozorili svetlo imja gvardejca, zapjatnali čest
   svoega slavnogo boevogo polka.
   'You have disgraced the splendid title of guardsman with your trans-
   gression and besmirched the honor of your own glorious fighting
   regiment.'

(27) Zvuki lesa zaglutali revom dvigatelja i bol'tovoj sotrudnikov.
   'The sounds of the forest were drowned out by the roar of the engine
   and the chatter of the workers.'